

PKM 101

Ver. 1/23
23. Okt. 2023

DE

**Installations- und Betriebsanleitung (Original)
PK-Modul**

EN

**Installation and Operation Instructions
PFC module**

FR

**Instructions d'installation et d'emploi
module de contacts non polarisés**

IT

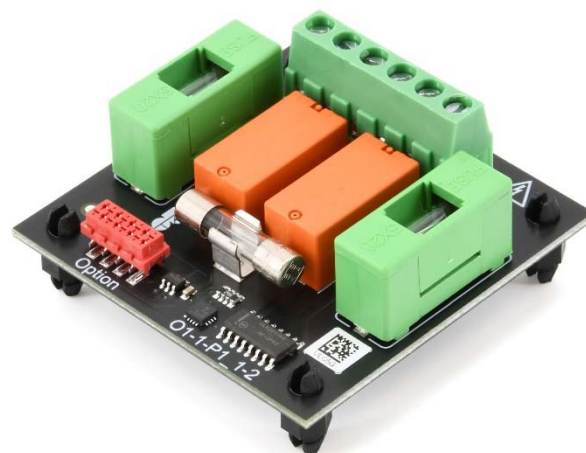
**Istruzioni d'installazione e per l'uso
modulo di contatti a potenziale zero**

NL

**Installatie- en bedieningshandleiding
module met potentiaalvrije contacten**

PL

**Instrukcja instalacji i obsługi
moduł z zestykami bezpotencjałowymi**





Vor der Installation diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vollständig und sorgfältig lesen. Informationen zur Inbetriebnahme/Außerbetriebnahme, Funktionseinstellung und Wartung sind in der Anleitung des Hauptgeräts zu finden.

1 Allgemeines

Das PK-Modul (PKM) wird mit Schnappbolzen auf RWA-Zentralen/Steuerungen (Hauptgeräte) aufgesteckt und über eine Flachbandleitung mit diesen verbunden. Die Einstellungen werden über das Menü des Hauptgeräts vorgenommen. Je nach Art des Hauptgeräts sind unterschiedliche Einstellungen verfügbar. Nach der Installation leitet die *Option PKM 101* als fester Bestandteil des Hauptgeräts wählbare Systemmeldungen über zwei potentialfreie Umschaltkontakte (PK 1 und PK 2) weiter.

2 Technische Daten

Allgemeines	
Typ	PKM 101
Platinenbeschriftung	O1-1...
Artikelnummer	8139 0010 0001
Lager-/Betriebsbedingungen:	
• Temperatur	-5 °C ... +40 °C
• Relative Luftfeuchtigkeit	20 % ... 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (B x H x T)	55 x 55 x 24 mm
Ausgänge	
Anzahl	2
Kontaktbelastbarkeit	6,3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V \sim
Sicherungen, je eine pro Kontakt (5 x 20 mm) (Ersatzsicherung in Halter auf der Platine)	F1 + F2: F 6,3 A

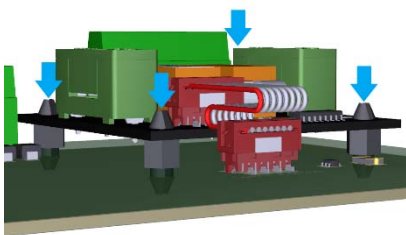
Die Anforderungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU werden erfüllt.

3 Installation

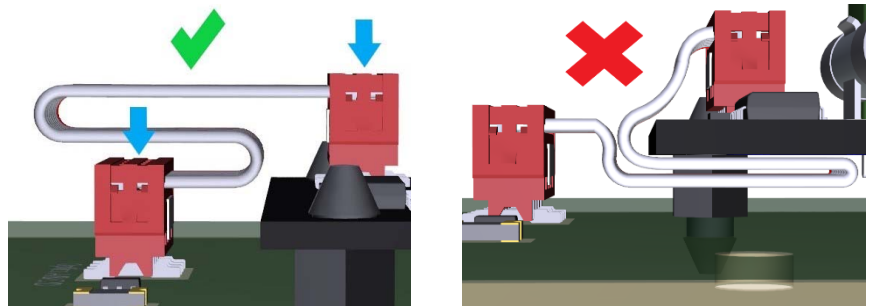


Beim Ein- und Ausbau der Option muss das Hauptgerät spannungsfrei sein. Zu diesem Zweck erstens die Akkuversorgung (sofern vorhanden) und zweitens die Netzversorgung unterbrechen.

1. Aufstecken



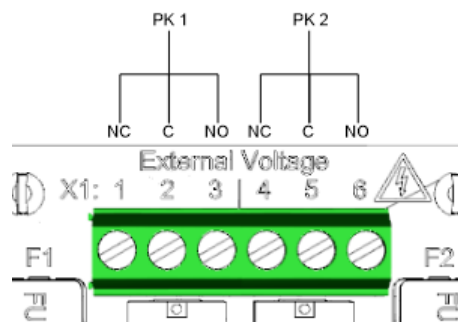
2. Verbinden



Leitung nicht verdrehen oder zwischen Option und Hauptplatine drücken.

3. Verdrahten

Je nach Funktion des Kontakts neben C die Klemme NC oder NO verdrahten.





Before installation, read these instructions and the enclosed safety instructions carefully and completely.
 Information on putting into/out of service, function setting and maintenance can be found in the instructions for the main unit.

1 General

The PFC module (PKM) is plugged onto SHEVS control centres/controls (main units) with spacer bolts and connected to them via a ribbon cable. The settings are made via the menu of the main unit. Depending on the type of the main unit, different settings are available.
 After installation, the *option PKM 101*, as a fix component of the main unit, forwards selectable system messages via two potential-free changeover contacts (PFC 1 and PFC 2).

2 Technical data

General	
Type	PKM 101
Board lettering	O1-1...
Part number	8139 0010 0001
Storage/operating conditions:	
• Temperature	-5 °C ... +40 °C
• Relative humidity	20 % ... 80 %, non-condensing
Dimensions (W x H x D)	55 x 55 x 24 mm
Outputs	
Number	2
Contact load rating	6.3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V \sim
Fuses, one for each contact (5 x 20 mm) (replacement fuse in holder on the board)	F1 + F2: F 6.3 A

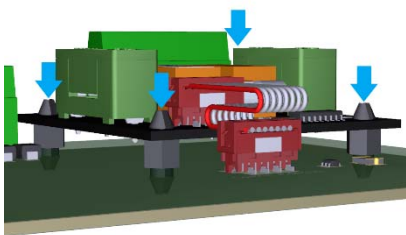
The requirements of the Directives 2014/35/EU and 2014/30/EU are met.

3 Installation

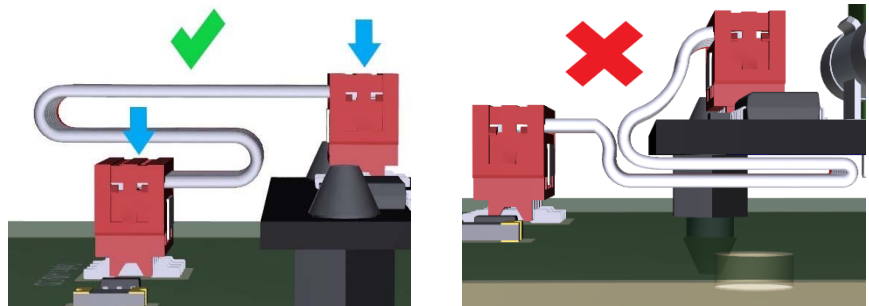


When installing and removing the option, the main unit must be de-energised.
 For this purpose, first disconnect the battery supply (if present) and secondly the mains supply.

1. Plug



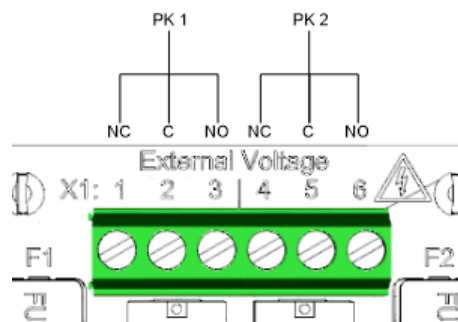
2. Connect



Do not twist the cable or push it between the option and the main board.

3. Wire

Wire the NC or NO terminal next to C, depending on the function of the contact.





Avant l'installation, veuillez lire attentivement et intégralement ces instructions et les consignes de sécurité jointes.
Les informations relatives à la mise en service/hors service, au réglage des fonctions et l'entretien se trouvent dans les instructions de l'unité principale.

1 Généralités

Le module de contacts non polarisés (PKM) est monté sur les centrales EFC/commandes (unités principales) à l'aide de boulons d'écartement et relié à celles-ci par un câble plat. Les réglages s'effectuent via le menu de l'unité principale. Différents paramètres sont disponibles en fonction du type d'unité principale. Après l'installation, l'option PKM 101, qui fait partie intégrante de l'unité principale, transmet des messages systèmes sélectionnables via deux contacts inverseurs non polarisés (CNP 1 et CNP 2).

2 Caractéristiques techniques

Généralités	
Type	PKM 101
Inscription sur la carte	O1-1...
Numéro d'article	8139 0010 0001
Conditions de stockage/d'emploi :	
• Température	-5 °C ... +40 °C
• Humidité relative de l'air	20 % ... 80 %, sans condensation
Dimensions (L x H x P)	55 x 55 x 24 mm
Sorties	
Nombre	2
Capacité de charge des contacts	6,3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V \sim
Fusibles, un par contact (5 x 20 mm) (fusible de rechange dans le support sur la carte)	F1 + F2: F 6,3 A

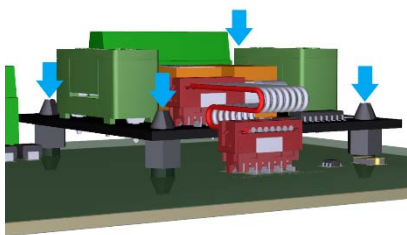
Les exigences des directives 2014/35/UE et 2014/30/UE sont remplies.

3 Installation

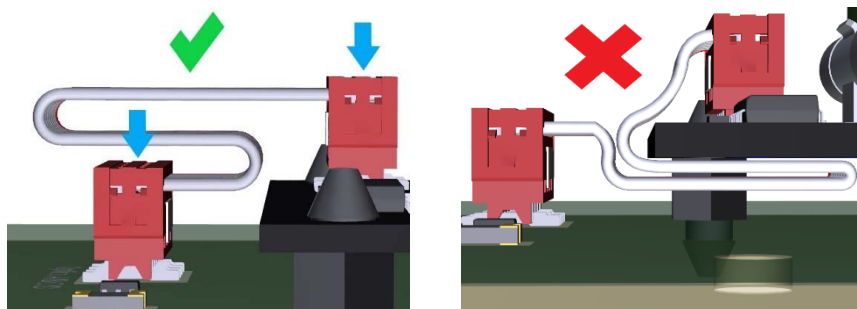


Lors du montage et du démontage de l'option, l'unité principale doit être hors tension. Pour ce faire, couper d'abord l'alimentation de l'accumulateur (si existante) et ensuite l'alimentation secteur.

1. Monter



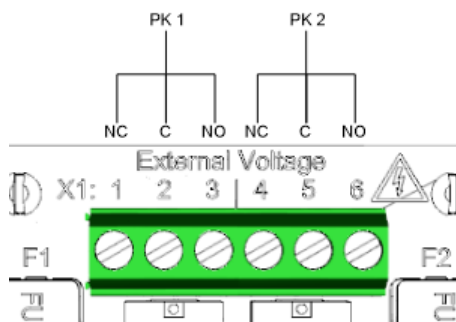
2. Connecter



Ne pas tordre le câble ou le presser entre l'option et la carte principale.

3. Câbler

Selon la fonction du contact, câbler à côté de C la borne NC ou NO.





Prima dell'installazione, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni e le istruzioni di sicurezza allegate.

Le informazioni sulla messa in funzione/fuori servizio, l'impostazione delle funzioni e la manutenzione sono riportate nelle istruzioni dell'unità principale.

1 Generale

Il modulo di contatti a potenziale zero (PKM) viene montato nelle centrali di EFC/comandi (unità principali) con bulloni distanziatori e collegato ad esse tramite un cavo a nastro. Le impostazioni vengono effettuate tramite il menù dell'unità principale. Sono disponibili diverse impostazioni a seconda del tipo di unità principale.

Dopo l'installazione, l'opzione PKM 101, come componente fisso dell'unità principale, inoltra i messaggi di sistema selezionabili tramite due contatti di commutazione a potenziale zero (CPZ 1 e CPZ 2).

2 Dati tecnici

Generale	
Tipo	PKM 101
Iscrizione del circuito stampato	O1-1...
Numero articolo	8139 0010 0001
Condizioni di stoccaggio/di funzionamento:	
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C
• Umidità relativa	20 % ... 80 %, non condensante
Misure (L x A x P)	55 x 55 x 24 mm
Uscite	
Numero	2
Capacità di carico contatto	6,3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V \sim
Fusibili, uno per contatto (5 x 20 mm) (Fusibile di ricambio nel supporto sul circuito stampato)	F1 + F2: F 6,3 A

I requisiti delle direttive 2014/35/UE e 2104/30/UE sono soddisfatti.

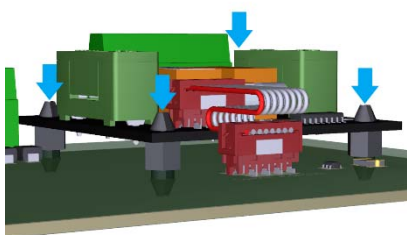
3 Installazione



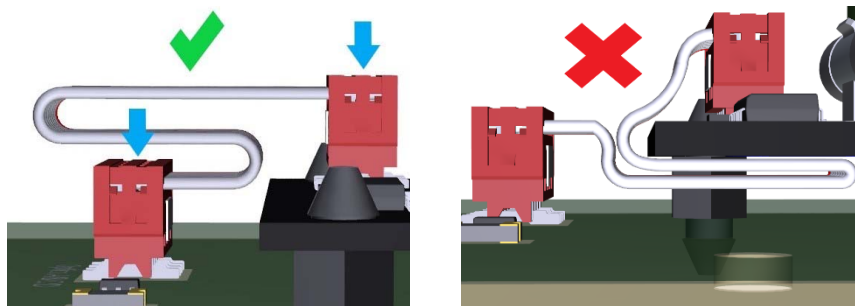
Durante l'installazione e la rimozione dell'opzione, l'unità principale deve essere priva di tensione.

A tal fine, scollegare prima l'alimentazione ad accumulatore (se presente) e poi l'alimentazione di rete.

1. Montare



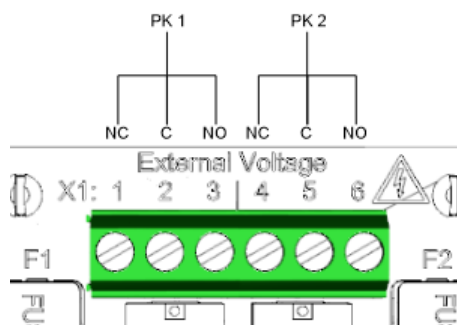
2. Collegare



Non storcere il cavo e non premerlo tra l'opzione e la scheda principale.

3. Cablare

Collegare il morsetto NC o NO accanto a C, a seconda della funzione del contatto.





Voor installatie deze handleiding en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig en volledig doorlezen.
 Voor informatie over in/buiten bedrijf stellen, functie-instelling en onderhoud, zie de handleiding van de hoofdunit.

1 Algemeen

De module met potentiaalvrije contacten (PKM) wordt met afstandbouten op RWA-centralen/besturingen (hoofdunits) gemonteerd en ermee verbonden via een lintkabel. De instellingen worden gemaakt via het menu van de hoofdunit. Afhankelijk van het type van de hoofdunit zijn er verschillende instellingen beschikbaar. Na installatie stuurt de *optie PKM 101*, als vast onderdeel van de hoofdunit, selecteerbare systeemmeldingen door via twee potentiaalvrije wisselcontacten (PC 1 en PC 2).

2 Technische gegevens

Algemeen	
Type	PKM 101
Inscriptie printplaat	O1-1...
Artikelnummer	8139 0010 0001
Opslag-/gebruiksomstandigheden:	
• Temperatuur	-5 °C ... +40 °C
• Relatieve luchtvochtigheid	20 % ... 80 %, niet condenserend
Afmetingen (B x H x D)	55 x 55 x 24 mm
Uitgangen	
Aantal	2
Contactbelastbaarheid	6,3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V~
Zekeringen, één per contact (5 x 20 mm) (Reservezekering in houder op de printplaat)	F1 + F2: F 6,3 A

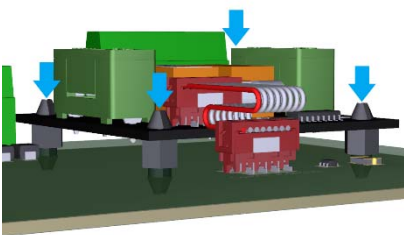
Aan de eisen van de Richtlijnen 2014/35/EU en 2014/30/EU wordt voldaan.

3 Installatie

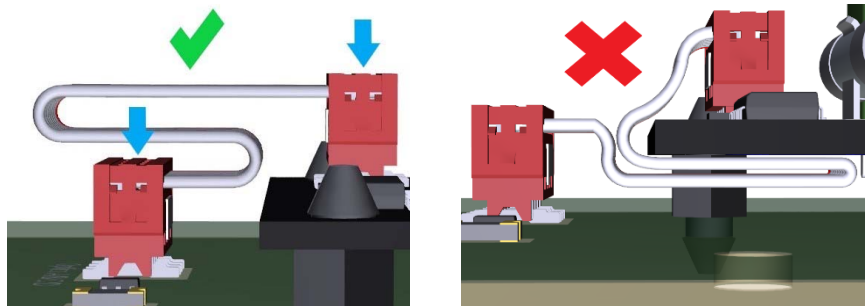


Bij het installeren en verwijderen van de optie moet de hoofdunit spanningsloos zijn. Hiervoor eerst de accuvoeding (indien aanwezig) en vervolgens de netvoeding ontkoppelen.

1. Monteren



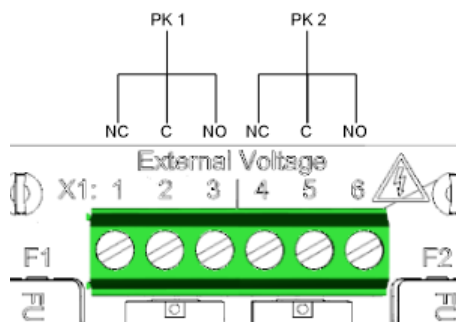
2. Verbinden



De kabel niet verdraaien of tussen de optie en het moederbord drukken.

3. Bekabelen

Afhankelijk van de functie van het contact de klem NC of NO naast C bedraden.





Prosimy o dokładne i kompletne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i załączonymi wskazówkami bezpieczeństwa. Informacje na temat uruchamiania/wyłączenia, ustawiania funkcji i konserwacji można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia głównego.

1 Ogólne

Moduł PK (PKM) zostanie podłączony do central sterownicza systemu oddymiania/urządzeń sterowniczych (jednostek głównych) za pomocą śrub zatrzaskowych i połączony z nimi za pomocą kabla taśmowego. Ustawienia wprowadza się w menu jednostki głównej. W zależności od typu jednostki głównej dostępne są różne ustawienia. Po zainstalowaniu, *opcja PKM 101*, jako stały element jednostki głównej, przekazuje wybrane komunikaty systemowe za pośrednictwem dwóch bezpotencjałowych styków przełącznych (PK 1 i PK 2).

2 Dane techniczne

Ogólne	
Typ	PKM 101
Oznaczenie płytki drukowej	O1-1...
Numer katalogowy	8139 0010 0001
Warunki przechowywania/robocze:	
• Temperatura	-5 °C ... +40 °C
• Wilgotność względna powietrza	20 % ... 80 %, bez skrapiania
Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	55 x 55 x 24 mm
Wyjścia	
Liczba	2
Obciążalność zestyku	6,3 A/30 V $\overline{=}$ /115 – 230 V \sim
Bezpieczniki, jeden na styk (5 x 20 mm) (Zapas. bezpiecznik w uchwycie na płycie drukowej)	F1 + F2: F 6,3 A

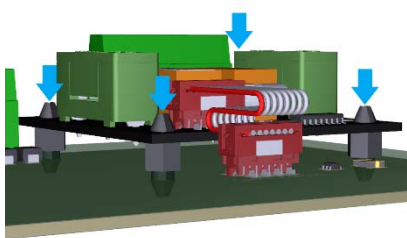
Produkt spełnia wymogi dyrektywy 2014/35/EU i 2014/30/EU.

3 Instalacja

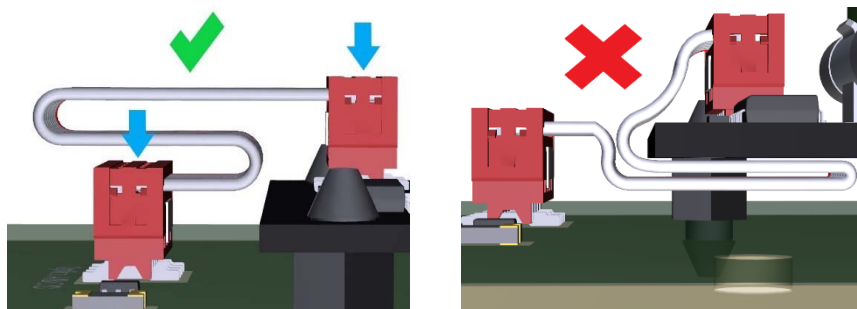


Podczas instalacji i demontażu opcji jednostka główna musi być odłączona od zasilania. W tym celu należy najpierw odłączyć zasilanie akumulatorowe (jeśli istnieje), a następnie zasilanie sieciowe.

1. Przypinanie



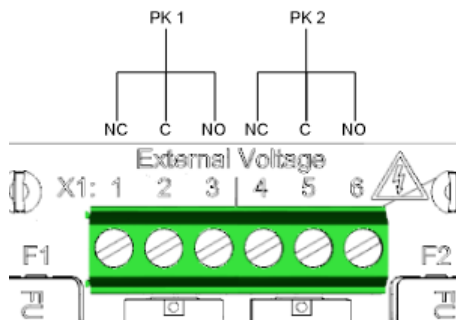
2. Podłączanie




Nie skracaj kabla ani nie wciskaj go między opcję a płytę główną.



3. Okablowanie

Podłącz zacisk NC lub NO obok C, w zależności od funkcji styku.






K + G Tectronic GmbH • In der Krause 48
52249 Eschweiler • Deutschland / Germany

 +49 2403 9950-0

 info@kg-tectronic.de •  www.kg-tectronic.de

GRASL Pneumatic-Mechanik GmbH • Europastraße 1
3454 Reidling • Österreich / Austria

 +43 2276 21200-0

 office@graslrwa.at •  www.graslrwa.at